

**ERRETERIAKO UDALAREN ETA
EUDEL-EUSKADIKO UDALEN
ELKARTEAREN ARTEKO
HITZARMENA, EUROPAKO
BATZORDEAK DISEINATUTAKO
GOBERNANTZAKO
BIKAINASUNAREN EUROPAKO
ZIGILUA (ELOGE) EZARTZEKO
LANTALDE BATEAN PARTE
HARTZEKO**

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO
DE ERRETERIA y EUDEL-ASOCIACIÓN
DE MUNICIPIOS VASCOS PARA
PARTICIPAR EN UN GRUPO DE
TRABAJO PARA LA IMPLANTACIÓN DEL
SELLO EUROPEO DE EXCELENCIA EN
GOBERNANZA (ELOGE) DISEÑADO POR
EL CONSEJO DE EUROPA**

BATU DIRA.

REUNIDOS

Alde batetik, Esther Apraiz Fernández la Peña andrea, Euskadiko Udalen Elkartea-EUDELeko elkarteburua.

De una parte, Dña. Esther Apraiz Fernández la Peña, presidenta de la Asociación de Municipios Vascos (EUDEL).

Eta, bestetik, Aizpea Otaegi Mitxelena andrea, Erreterriako alkatea.

De otra parte, Dña. Aizpea Otaegi Mitxelena, Alcaldesa de Erreterria.

Bi aldeek elkarri aitortzen diote lankidetz hitzarmen hau formalizatzeko eskumena eta gaitasuna.

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad para formalizar el presente Convenio de Colaboración.

HONAKOA ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

I. Tokiko esparruko Gobernantzako Bikaintasunaren Europako Zigilua, ELOGE, Europako Kontseiluak tokiko esparruan berrikuntzarako eta gobernantza onerako ezarri duen estrategiaren oinarrietako bat da. Estrategia hau tokiko eragileen eta gainerako instituzioen ekintza mugiarazi eta pizteko xedez ezarri zen, Europako herritar guztiek gobernantza demokratiko ona izan dezaten tokiko esparruan.

I. Que el Sello Europeo de Excelencia en Gobernanza a nivel local, denominado ELOGE, es uno de los pilares de la Estrategia para la Innovación y la buena gobernanza a nivel local del Consejo de Europa. Esta Estrategia fue adoptada con objeto de movilizar y estimular la acción de los actores locales y del resto de instituciones para que toda la ciudadanía europea pueda beneficiarse de una buena gobernanza democrática a nivel local.

II. Bere estatutuetako 5. artikuluan jasotzen diren Tokiko Demokrazia sustatzeko eta babesteko eginkizunetan oinarrituta, EUDELek eskualdeko plataforma izendatu dezan eskatu dio Europako Kontseiluari, zigilua ezartzetik eratorritako konpromiso eta betebeharrak bere gain hartzeko, eta, metodologiarekin bat etorritik, Euskadiko udalei ELOGE zigilua eman ahal

II. Que conforme a las funciones de promoción y protección de la Democracia Local que se recogen en el artículo 5 de sus Estatutos, EUDEL ha solicitado al Consejo de Europa la designación como plataforma regional asumiendo los compromisos y obligaciones derivados de la implantación del Sello y poder conceder, conforme la certificación en esta metodología, el Sello ELOGE a los Ayuntamientos Vascos.

izateko.

III. Errenteriako Udalak ELOGE zigiluaren metodologia ezarri nahi du bere antolakuntzan. Erakunde honen ustez, tresna hau tokiko gobernantzaren aldeko apustua da, ELOGE zigiluaren eskualdeko plataformarekin koordinatutako hobekuntzarako etengabeko prozesu sistematikoarekin bat etorritz.

IV. Euskadiko udalen artean ELOGE zigilua bultzatzeko asmoz, EUDELek lantalde bat eratzea proposatu du. Lantalde horrek ELOGE zigiluaren metodologia garatzen lagunduko du, eta aipatutako metodologia ELOGE zigilua egiaztatzeko interesa agertu duten Euskadiko udalen antolakuntzan ezarriko da.

Ondorioz, EUDELek eta Errenteriako Udalak, aurretik azaldutakoaren arabera, lankidetzaz hitzarmen hau formalizatuko dute, hurrengo klausulekin bat etorritz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA. Hitzarmen honen xedea da Errenteriako Udalak proiektuan izango duen parte-hartzea arautzea. EUDELe koordinazio eta zuzendaritzapean, ELOGE zigiluaren ziurtapena bultzatuko du gobernantzaren alorrean, eta barne hartzen ditu Udal honetan zigilua ezartzeko prozesuan beharrezkoak diren aholkularitza eta laguntza.

EUDELek eta Udalak partekatuko dute udalerrian ELOGE ezartzeko prozesutik lortutako banakako emaitzen (isilpekoak) eta emaitza orokorren txostenen **titulartasuna**.

BIGARRENA- Hitzarmen honen esparruan aldeek dituzten obligazioak honako hauek dira.

III. Que el Ayuntamiento de Errenteria desea implementar la metodología del Sello ELOGE en su organización, considerando que esta herramienta supondrá una apuesta por un modelo de gobernanza local, sujeto a un proceso de mejora continua sistemática y coordinada con la plataforma regional del Sello ELOGE.

IV. Que para impulsar el Sello ELOGE entre Ayuntamientos Vascos, EUDEL ha propuesto la constitución de un grupo de trabajo que ayude a desarrollar la metodología del Sello ELOGE al tiempo que se implementa en la organización de los Ayuntamientos Vascos que se han mostrado interesados en la acreditación del Sello ELOGE.

En consecuencia, EUDEL y el Ayuntamiento de Errenteria conforme a lo anteriormente expuesto, proceden a formalizar el presente Convenio de participación con arreglo a las siguientes cláusulas

CLÁUSULAS

PRIMERA- El objeto del presente convenio es regular la participación del Ayuntamiento de Errenteria en el proyecto que, bajo la dirección y coordinación de EUDEL, impulsará la certificación del Sello ELOGE en materia de gobernanza incluyendo el asesoramiento y acompañamiento en la implementación del Sello en este Ayuntamiento.

EUDEL y el Ayuntamiento compartirán la **titularidad** de los informes de resultados tanto individuales (de carácter confidencial) como globales, obtenidos del proceso de implantación de ELOGE en el municipio.

SEGUNDA- Las obligaciones a desarrollar por las partes en el marco de este convenio son las siguientes.

Udalaren obligazioak:

- a) EUDELi **7.865 euroko** diru-ekarpena egitea, hitzarmen honetatik eratorritako udal-ekarpen gisa, 2025eko urriaren 30a baino lehen. Ordainketa bakarra egingo da, proiektu hau garatzeko beharrezkotzat jotzen diren partida ekonomikoen zati proportzionala finantzatzeko (laguntza teknikoa), Errenteriako Udalak, 2025eko udal aurrekontuetan ordainketa honi aurre egiteko beharrezko kreditua erreserbatzeko konpromisoa hartzen du.
- b) Ekarpen horren kontraprestazio gisa, udal antolakuntzan ELOGE zigiluaren metodologia ezartzeko beharrezko aholkularitza jasoko du, eta EUDELeK udal interesdun guztien eskura jarritako “Berrikuntzaren eta gobernantza onaren Europako zigiluari buruzko Benchmark” delakoan proposatzen diren adierazleekin eta metodologiarekin lan egingo du.
- c) Tokiko gobernantzaren alorrean proiektua garatzeko beharrezkoak diren zereginak bere gain hartuko ditu, eta Aizpea Otaegi Mitxelena andrea proiektuaren arduradun politiko izendatuko du; era berean, arduradun tekniko bat edo bi izendatuko ditu, eta Udalean proiektua koordinatzeko ardura eta Errenteriako herritarrek proiektu honetan izango duten parte-hartzea bideratzeko ardura izango dute, hurrenez hurren. Udal bakoitzeko arduradun teknikoak proiektuaren Batzorde Teknikoan sartuko dira, EUDELekin batera lana koordinatu ahal izateko.

EUDELen betebeharrak:

- a) Proiektuaren barruan kontratatuko diren gastuak ordaintzeko xedez, lantaldea osatzen duten udalek egingo dituzten diru-ekarpenak bildu eta bideratuko ditu, eta

Por parte del Ayuntamiento:

- a) Aportar a EUDEL, en concepto de aportación municipal derivada del presente convenio, la cantidad dineraria de **7.865 euros**, antes del 30 de octubre de 2025, en un único pago, con la finalidad de financiar una parte proporcional de las partidas económicas (asistencia técnica) que se consideran necesarias para desarrollar este proyecto. El Ayuntamiento de Errenteria se compromete a reservar los créditos oportunos en el presupuesto del ejercicio 2025, a fin de hacer frente a dicho pago.
- b) A recibir como contraprestaciones de esa aportación, el asesoramiento necesario para implementar en la organización municipal la metodología del Sello ELOGE, trabajando con los indicadores y metodología que se propone en “Benchmark sobre el Sello europeo de la innovación y la buena gobernanza” que ha sido facilitado por EUDEL a todos los Ayuntamientos interesados.
- c) Asumir las tareas necesarias para el desarrollo del proyecto como compromiso del Ayuntamiento en materia de gobernanza local, designando como responsable político del proyecto a Dña. Aizpea Otaegi Mitxelena así como a una o dos personas responsables técnicas encargadas de la coordinación del proyecto en la organización municipal, y de abordar la participación de la ciudadanía del municipio de Errenteria en este proyecto respectivamente. Las personas responsables técnicas de cada Ayuntamiento se integrarán en el Comité Técnico del proyecto para la coordinación del trabajo en EUDEL.

Por parte de EUDEL:

- a) Recoger y canalizar las aportaciones dinerarias de los Ayuntamientos que formen parte del grupo de trabajo como parte del pago de los gastos del proyecto que sean

jasotako zenbatekoak hitzarmen honen HIRUGARREN klausularen arabera justifikatuko ditu.

EUDELeK, bere aldetik, proiektuaren garapena koordinatu eta errazteko eta zabalkunde- eta komunikazio-lanetarako beharrezkoak diren baliabide tekniko, instalazio eta bestelako baliabide logistikoen gastuak ordainduko ditu (Zigilua emateko ekitaldia).

- b) Proiektua koordinatu, gainbegiratu eta jakinaraziko du; udal bakoitzean metodologiaren ezarpena proposatuko du; ELOGE zigiluaren eskualde-plataformako zereginak gauzatuko ditu, lantalde honetan parte hartzen duten udalen emaitza bateratuekiko, banakako eta eskualdeko ebaluazioa egiteko.
- c) Zigiluak banatzeko ekitaldia antolatuko du, Europako Kontseiluarekin koordinatuta, eta dagokion ziurtagiria emango du; hala badagokio, hobekuntzarako udal planak ezarriko ditu udal antolakuntza bakoitzean.

HIRUGARRENA- Proiektu hau gauzatzeko beharrezkotzat jotzen diren partidak justifikatzeko, EUDELeK honako dokumentazioa aurkeztu beharko du:

- a) Egindako jarduerak eta lortutako emaitzak justifikatzeko memoria.
- b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria; honakoak jaso beharko ditu:
 - Proiektuari egotzitako gastuen eta diru-sarreraren egoera.
 - Gastuen zerrenda sailkatua, hartzekoduna, fakturaren data eta zenbatekoa adierazita.
 - Diru-sarreraren zerrenda sailkatua, diru-sarrera egiten duen erakundearen izena eta zenbatekoa adierazita.

contratados, justificando las cantidades recibidas conforme a la cláusula TERCERA del presente convenio.

EUDEL, por su parte, contribuirá con los gastos derivados del personal técnico de la organización, medios técnicos, instalaciones y otros recursos logísticos necesarios para coordinar y facilitar el desarrollo del proyecto así como para las labores de difusión y comunicación (Ceremonia de entrega del Sello).

- b) Coordinar, supervisar y comunicar el desarrollo del proyecto; proponer la implementación de la metodología en cada organización municipal; desarrollar las labores propias de la plataforma regional en el sello ELOGE para llevar a cabo una labor de evaluación individual y regional respecto de los resultados del conjunto de los Ayuntamientos que participan en este grupo de trabajo.
- c) Organizar la sesión de entrega de los Sellos en coordinación con el Consejo de Europa y entregar la certificación correspondiente y en su caso, culminando en el proceso con planes municipales de mejora en cada organización municipal.

TERCERA- La justificación por parte de EUDEL de las partidas económicas que se consideren necesarias para el desarrollo de este proyecto, se realizará mediante la aportación de la siguiente documentación:

- a) Memoria de actuación justificativa de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Memoria justificativa del coste de las actividades realizadas, que deberá contener:
 - Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto.
 - Relación clasificada de gastos, con identificación del acreedor, fecha de factura e importe.
 - Relación clasificada de ingresos, con indicación del organismo que aporta el ingreso y el importe.

EUDELeK hiru hilabeteko epean aurkeztu beharko du justifikazio ekonomikoa, proiektua amaitzen denetik zenbatzen hasita.

LAUGARRENA- Proiektu honi esleitutako arduradun politikoak proiektuaren Batzorde Eragilean sartuko dira, eta ekimen honekiko konpromiso politikoa ikusaraztea beharrezkoa den egoeretan dei egingo zaie, hala Euskadiko beste instituzio batzuen esparruan nola Europako Kontseiluarekiko harremanen esparruan. Era berean, EUDELeK eskariz edo udal parte-hartzaileen arduradunen eskariz, batzorde hori deitu ahal izango da, proiektua hobeto kudeatu, garatu eta gainbegiratzeko.

BOSGARRENA- Proiektu hau garatzeko aurreikusitako egutegia jarraian jasotakoa izango da, ELOGE metodologiaren aholkularitza- eta egokitze-zereginak betearazteak eta koordinatzeak baldintzatuta:

- Udal bakoitzean lantaldea eratzea eta prestatzeko lehen udal-bilerak egitea. (ekaina-uztaila 2025).
- Proiektu hau gauzatzeko aholkularitza eta laguntza zerbitzua (iraila – abendua 2025).
- Emaitzak eta binakako konparazioak aurkezteko saioak, eta udal bakoitzaren emaitzak egiaztatzea (urria – abendua 2025).
- Hobekuntza planak eta Zigilua banatzeko ekitaldia (abendua 2025 – urtarrila 2026).

Hori guztiori, aldi baterako plangintza honek izan ditzakeen aldaketak kontuan hartu gabe. EUDELeK lan honetarako kontratatutako laguntza teknikoak horiek justifikatzen dituenean, onartu egingo dira, eta, kasu horretan, aurretiaz jakinaraziko zaizkie udalei.

SEIGARRENA- Aholkularitza horren esparruan, EUDELeK Udalaren esku jarriko ditu, horretarako izendatutako idazkaritza teknikoaren bidez, proiektua garatzeko ezinbestekoak diren metodologia, dokumentu

La justificación económica por parte de EUDEL deberá presentarse en el plazo de tres meses desde la finalización del proyecto.

CUARTA- Las personas responsables políticas asignadas a este proyecto, se integrarán en el Comité ejecutivo del proyecto y serán convocadas en aquellas ocasiones que sea necesario visualizar el compromiso político con esta iniciativa, bien sea con otras instituciones vascas o en las relaciones con el Consejo de Europa. Igualmente, este grupo podrá ser convocado, a solicitud de EUDEL o de cada persona responsable política de los Ayuntamientos participantes, para una mejor gestión, desarrollo y seguimiento del proyecto.

QUINTA- La duración prevista para el desarrollo de este proyecto, condicionada a la ejecución y coordinación de las tareas del asesoramiento y adecuación de la metodología ELOGE, tendrá el siguiente calendario orientativo:

- La constitución del grupo de trabajo en cada Ayuntamiento y primeras reuniones preparatorias municipales (junio-julio 2025).
- Servicio de asesoramiento y acompañamiento para desarrollar este proyecto (septiembre – diciembre 2025).
- Sesiones de presentaciones de los resultados y la comparación entre pares, así como la verificación de los resultados de cada Ayuntamiento (octubre-diciembre 2025)
- Planes de Mejora y ceremonia de entrega del Sello (diciembre 2025-enero 2026)

Todo ello sin perjuicio de los posibles cambios en esta planificación temporal que, cuando estén justificados por la asistencia técnica contratada por EUDEL para este trabajo, puedan ser aceptados, y en este caso serán comunicados con la suficiente antelación a los Ayuntamientos.

SEXTA- En el marco de dicho asesoramiento, EUDEL pondrá a disposición del Ayuntamiento a través de la secretaría técnica designada al efecto, la metodología, documentos modelo y

ereduak eta tresna informatikoak. **Aipatutako materialen erabilera konfidentziala eta know-how babestua izango da**, eta, beraz, Udalak konpromisoa hartzen du informazio konfidentziala ezarritako helburuetarako soilik erabiltzeko, ez erreproduzitzeko, ez aldatzeko eta ez zabaltzeko, idazkaritza teknikoaren berariazko baimenik gabe, eta informazio hori ezagutu behar duten eta konfidentzialtasun betebeharrak berberak dituzten pertsonak soilik bermatzeko.

herramientas informáticas imprescindibles para el desarrollo del proyecto. **El uso de los materiales citados será de carácter confidencial y know-how protegido**, por lo que el Ayuntamiento se compromete a utilizar la información confidencial exclusivamente para los fines establecidos, no reproducirla, modificarla ni divulgarla sin la autorización expresa de la secretaría técnica, y a garantizar su acceso solo a personas que necesiten conocerla y estén sujetas a las mismas obligaciones de confidencialidad.

ZAZPIGARRENA- Hitzarmen hau **aldatzeko**, alderdi sinatzaileen aho bateko adostasuna beharko da.

SÉPTIMA - Para la **modificación** del presente Convenio se requerirá acuerdo unánime de las partes firmantes.

ZORTZIGARRENA-Aldeetako batek hitzarmena **betetzen ez badu**, hitzarmena bertan behera geratuko da, eta ezin izango da kalte-ordainik jaso hitzarmena ez betetzeagatik.

OCTAVA-El **incumplimiento** de cualquiera de las partes dará lugar a la resolución del Convenio sin que quepa ninguna indemnización por su incumplimiento.

BEDERATZIGARRENA-Udal **bakoitzak** EUDELi ordaintzeko **kuotak** Kutxabank bankuko kontu zenbaki honetan sartuko dira:

NOVENA- El abono a EUDEL de las **cuotas de cada Ayuntamiento** se efectuará en la cuenta de la entidad bancaria Kutxabank:

IBAN kodea:	Código IBAN:
ESXX 20XX XXXX XXXX XXXX XX99	
Swift kodea (BIC):	Código Swift (BIC):
BASKE2BXXX	

Alde biek hitzarmen hau irakurri dute, eta, horren edukiarekin bat etorrira, bi ale sinatu dituzte ondorio bakarrerako,

Habiendo leído las partes el presente convenio y hallándose conformes con su contenido, lo firman por duplicado ejemplar y a un solo efecto,

Esther Apraiz Fernández la Peña andrea

Aizpea Otaegi Mitxelena andrea

Elkarteburua
EUDEL

Alkatea
Errenteriako Udala